



Opći sud Europske unije
PRIOPĆENJE ZA MEDIJE br. 83/15

U Luxembourg 15. srpnja 2015.

Presude u spojenim predmetima T-389/10 i T-419/10 (SLM/Komisija i Ori Martin/Komisija) kao i u spojenim predmetima T-413/10 i T-414/10 (Socitrel/Komisija i Companhia Previdente/Komisija) i presude u predmetima T-391/10 (Nedri Spanstaal/Komisija), T-393/10 (Westfälische Drahtindustrie i dr./Komisija), T-398/10 (Fapricela/Komisija), T-406/10 (Emesa-Trefileria i Industrias Galycas/Komisija), T-418/10 (voestalpine i voestalpine Wire Rod Austria), T-422/10 (Trafilerie Meridionali/Komisija), T-423/10 (Redaelli Tecna/Komisija) i T-436/10 (HIT Groep/Komisija)

Mediji i informiranje

**Opći sud smanjuje novčane kazne koje je Komisija izrekla trima članovima
zabranjenog sporazuma na europskom tržištu čelika za prednapinjanje**

Međutim, uglavnom potvrđuje novčane kazne izrečene ostalim članovima

Odlukom od 30. lipnja 2010.¹ Komisija je sankcionirala zabranjeni sporazum u kojem su dobavljači čelika za prednapinjanje sudjelovali između osamdesetih/devedesetih godina i 2002.

Čelik za prednapinjanje, koji može biti u obliku metalnih kabela, kolutova valjane žice ili čelika za prednapeti odnosno naknadno prednapeti beton, osobito se koristi u izgradnji mostova, balkona, stupova za temelje ili vodova te se uglavnom upotrebljava u niskogradnji i podzemnoj gradnji.

Prvi sveeuropski sastanci zabranjenog sporazuma održani su u Zürichu, u Švicarskoj, te otuda i naziv „ciriški klub“ koji je isprva služio za označavanje zabranjenog sporazuma prije nego što mu je naziv promijenjen u „klub Europa“. Postojali su, također, regionalni ogranci, jedan u Italiji („klub Italia“), a drugi u Španjolskoj i Portugalu („klub España“). Različiti ogranci bili su međusobno povezani zbog preklapanja između područja, višestruke pripadnosti i zajedničkih ciljeva. Predmetni poduzetnici uglavnom su se sastajali na marginama službenih poslovnih sastanaka u hotelima širom Europe.

Zabranjeni sporazum sastojao se od postupaka utvrđivanja kvota, podjele kupaca, utvrđivanja cijena i razmjene osjetljivih poslovnih informacija o cijeni, količini prometa i kupcima, i to i na europskoj (ciriški klub/klub Europa) i na nacionalnoj i regionalnoj razini (klub Italia/klub España). Komisija je tako smatrala da je 18 poduzetnika koji su njemu sudjelovali počinilo jedinstvenu i trajnu povredu prava Unije (zabrana zabranjenih sporazuma na razini Unije).

Između 2010. i 2014. protiv Komisijine odluke Općem sudu Europske unije podneseno je 28 tužbi². U biti, predmetna društva zahtijevaju smanjenje novčane kazne koja im je izrečena. U četiri

¹ Odluka Komisije C (2010) 4387 final od 30. lipnja 2010. u vezi s postupkom primjene članka 101. UFEU-a i članka 53. Sporazuma o EGP-u (predmet COMP/38344 – Čelik za prednapinjanje)

² Osim predmeta na koje se odnosi ovo priopćenje za medije, treba spomenuti sljedeće predmete: [T-385/10](#), ArcelorMittal Wire France i dr./Komisija, [T-388/10](#), Productos Derivados del Acero/Komisija, [T-399/10](#), ArcelorMittal España/Komisija, [T-426/10](#), Moreda-Riviere Trefilerías/Komisija, [T-427/10](#), Trefilerías Quijano/Komisija, [T-428/10](#), Trenzas y Cables de Acero/Komisija, [T-429/10](#), Global Steel Wire/Komisija, [T-575/10](#), Moreda-Riviere Trefilerías/Komisija, [T-576/10](#), Trefilerías Quijano/Komisija, [T-577/10](#), Trenzas y Cables de Acero/Komisija, [T-578/10](#), Global Steel Wire/Komisija, [T-438/12](#), Global Steel Wire/Komisija, [T-439/12](#), Trefilerías Quijano/Komisija, [T-440/12](#), Moreda-Riviere Trefilerías/Komisija, [T-441/12](#), Trenzas y Cables de Acero/Komisija i [T-409/13](#), Companhia Previdente i Socitrel/Komisija. Predmeti [T-385/10](#) i [T-399/10](#) brisani su nakon odustajanja društava i grupacije ArcelorMittal, dok je Opći sud u predmetu [T-388/10](#) utvrdio da postupak treba obustaviti. Tužbe u predmetima [T-575/10](#), [T-576/10](#), [T-577/10](#) i [T-578/10](#) odbijene su rješenjem (žalbe su, međutim, uložene Sudu). Predmet T-409/13 je u postupku odlučivanja. Izlaganja u osam preostalih predmeta održana su 8. srpnja.

slučaja³ nekoliko društava također je podnijelo zahtjev za suspenziju primjene. Odlučujući o zahtjevima za privremenu pravnu zaštitu, predsjednik Općeg suda odbio ih je tri. On je, s druge strane, djelomično prihvatio zahtjev društava WDV, WDI i Pampus, kojima su time prilagođene njihove obveze plaćanja do donošenja presude koja se danas objavljuje. Opći sud danas odlučuje o 12 od tih 28 tužbi.

Kako bi ispravila pogreške u izračunu od kojih je na neke upućeno u podnesenim tužbama, Komisija je, tijekom postupka, izmijenila svoju odluku prvi put 30. rujna 2010.⁴, što rezultiralo smanjenjem nekih novčanih kazni izrečenih u prvotnoj odluci.

Iako je smatrala da nije počinila nikakvu pogrešku u prvotnoj odluci, Komisija ju je 4. travnja 2011. drugi put izmijenila tijekom postupka⁵, znatno smanjivši novčane kazne izrečene društvima ArcelorMittal Wire France i SLM. Nakon te druge izmjene, društva ArcelorMittal Wire France (predmet T-385/10) i ArcelorMittal España (predmet T-426/10) odustala su od svojih tužbi⁶.

U svakom od tih predmeta Opći sud je naložio nekoliko mjera upravljanja postupkom osobito radi uvida u spis koji je Komisija sastavila tijekom upravnog postupka. Opći sud također je donio mjere izvođenja dokaza radi predočenja povjerljivih dokumenata iz pokajničkog programa.

U 10 današnjih presuda⁷ Opći sud odbija većinu tužbi. To vrijedi za tužbe koje su podnijela društva Socitrel, Companhia Previdente, Nedri Spanstaal, HIT Groep, Emesa-Trefileria, Industrias Galycas, Redaelli Tecna kao i WDV, WDI i Pampus.

Opći sud međutim prihvaća argumente nekoliko sankcioniranih poduzetnika, smatrajući da sankcije koje su im izrečene nisu dovoljno odražavale njihovo pojedinačno sudjelovanje u složenoj povredi. Opći sud stoga smanjuje novčane kazne u nekoliko predmeta. Kad je, prije svega, riječ o društvu Ori Martin, za koje se utvrdilo da je solidarno odgovorno za sudjelovanje svojeg društva kćeri SLM u zabranjenom sporazumu, Opći sud smanjuje dio novčane kazne koju to društvo snosi solidarno, s 14 milijuna na 13,3 milijuna eura⁸. Opći sud naime smatra da, kako bi se odredio iznos novčane kazne koju treba izreći društvu SLM, ne treba uzeti u obzir vrijednost prodaje ostvarene u državama na koje se nije odnosio zabranjeni sporazum. Budući da se ta prodaja većim dijelom odvijala tijekom razdoblja u kojem je društvo Ori Martin odgovaralo za postupke društva SLM kao društvo majka⁹, dio novčane kazne koja je solidarno izrečena društvu Ori Martin proporcionalno je smanjena.

Kad je riječ o novčanoj kazni izrečenoj solidarno društvima voestalpine i voestalpine Austria Draht¹⁰, Opći sud ističe da Komisija nije utvrdila da je društvo voestalpine Austria Draht izravno sudjelovalo u ciriškom klubu, klubu Europa ili klubu España, to jest, u temeljnim aspektima zabranjenog sporazuma. S druge strane, Opći sud ističe da je sudjelovanje društva voestalpine Austria Draht u klubu Italia opravdano utvrđeno zbog postupaka protutržišne naravi njegova trgovinskog zastupnika u Italiji, iako nijedan dokaz ne omogućuje da se utvrdi da je društvo voestalpine Austria Draht znalo za protupravno ponašanje svojeg zastupnika. Naime, trgovinskog zastupnika treba smatrati dijelom poduzetnika kada djeluje u okviru svojeg naloga koji obuhvaća

³ Predmeti [T-385/10 R](#), ArcelorMittal Wire France i dr./Komisija, [T-393/10 R](#), WDI i dr./Komisija, [T-398/10 R](#), [T-414/10 R](#), Companhia Previdente/Komisija i [T-422/10 R](#), Emme/Komisija. Žalbe koje su protiv rješenja predsjednika Općeg suda uložila društva ArcelorMittal Wire France (predmet [C-598/10 P\(R\)](#)) i [T-414/10 R](#) (predmet [C-507/11 P\(R\)](#)) odbijene su.

⁴ Odluka Komisije C (2010) 6676 final od 30. rujna 2010.

⁵ Odluka Komisije C (2011) 2269 final od 4. travnja 2011.

⁶ I to unatoč tomu što društvu ArcelorMittal España nije smanjena novčana kazna.

⁷ Predmeti [T-389/10](#) i [T-419/10](#) spojeni su, kao i predmeti [T-413/10](#) i [T-414/10](#). Iz toga slijedi da je o 12 tužbi o kojima Opći sud danas odlučuje doneseno 10 presuda.

⁸ Posebnost predmeta SLM i Ori Martin jest u tome što je prije svega društvo SLM kažnjeno zbog svojeg sudjelovanja u zabranjenom sporazumu, pri čemu se utvrdilo da je društvo Ori Martin solidarno odgovorno kao društvo majka društva SLM. Društvo SLM prvotno je kažnjeno novčanom kaznom u iznosu od 19.800.000 eura, od čega 14.000.000 solidarno s društvom Ori Martin. Komisija je zatim smanjila novčanu kaznu izrečenu društvu SLM s 19.800.000 eura na 15.956.000 eura, pri čemu je solidarni udio društva Ori Martin ostao utvrđen u visini od 14.000.000 eura.

⁹ Društvo SLM je od 1. siječnja 1999. u 100 %-tnom vlasništvu društva Ori Martin, zbog čega je došlo do njegove solidarne odgovornosti.

¹⁰ Odsada pod nazivom voestalpine Wire Rod Austria.

isključivo Italiju. Međutim, Opći sud smatra da se odgovornost za postupke protutržišne naravi tog zastupnika izvan talijanskog tržišta ne može pripisati društvu voestalpine Austria Draht. S obzirom na te elemente, Opći sud odlučuje smanjiti novčanu kaznu izrečenu solidarno dvama društvima s 22 milijuna na 7,5 milijuna eura.

Osim toga, u trima predmetima (SLM, Fapricela i Emme Holding¹¹) Opći sud smanjuje novčane kazne, čime se nimalo ne smanjuje konačan iznos koji društva moraju platiti. S obzirom na to da su te novčane kazne, unatoč tomu što ih je Opći sud smanjio, i dalje više od praga od 10 % ukupnog prometa predmetnih poduzetnika¹², njihov konačni iznos ostaje nepromijenjen¹³.

Naposljetku, u presudi WDI i dr./Komisija Opći sud utvrđuje da se gospodarska i financijska situacija triju predmetnih društava znatno promijenila i zahtjeve protiv dopisa kojim je glavni direktor Glavne uprave za tržišno natjecanje Komisije odbio njihov zahtjev za ponovnu ocjenu njihove sposobnosti plaćanja ocjenjuje dopuštenima. Opći sud nadalje utvrđuje da je Komisija počinila pogreške u ocjeni sposobnosti plaćanja tih triju društava. Taj sud zatim ispituje jesu li ta društva sposobna platiti novčanu kaznu koja je izrečena na njihov teret. Prema mišljenju Općeg suda, iz spisa proizlazi da su financijski i poslovni partneri triju društava uvjereni u njihovu održivost, osobito zato što ta društva nisu uspjela dokazati da njihova financijska situacija nije takva da bi plaćanje novčane kazne koja im je izrečena dovelo do gubitka čitave vrijednosti njihove imovine. Uzevši u obzir situaciju tužitelja na dan kada donosi odluku, Opći sud stoga potvrđuje iznos novčane kazne koji je Komisija izrekla trima društvima.

U konačnici, samo je trima poduzetnicima stvarno smanjen konačan iznos novčane kazne:

Društvo/Društva	Konačna novčana kazna koju je izrekla Komisija	Novčana kazna koju je utvrdio Opći sud
Siderurgica Latina Martin (SLM)	1.956.000 eura	Nepromijenjena
Ori Martin	14.000.000 eura na temelju solidarne odgovornosti ¹⁴	13.300.000 eura na temelju solidarne odgovornosti
Socitrel i Companhia Previdente	12.590.000 eura (solidarna novčana kazna)	Nepromijenjena
Nedri Spanstaal i HIT Groep	5.056.500 eura (solidarna novčana kazna) + 1.877.500 eura pojedinačno društvu HIT Groep	Nepromijenjena
Westfälische Drahtindustrie (WDI)	46.550.000 eura, od čega 38.855.000 solidarno s društvom WDV i 15.485.000 solidarno s društvom Pampus	Nepromijenjena
Westfälische Drahtindustrie Verwaltungsgesellschaft (WDV)	38.855.000 eura, od čega čitavi iznos solidarno s društvom WDI i 15.485.000 solidarno s društvom Pampus	Nepromijenjena
Pampus Industriebeteiligungen	15.485.000 eura solidarno s društvima WDI i WDV	Nepromijenjena
Fapricela	8.874.000 eura	Nepromijenjena

¹¹ Odsada pod nazivom Trafilser Meridionali

¹² Pravo Unije predviđa da novčane kazne koje Komisija izriče ne mogu premašiti 10 % ukupnog prihoda poduzetnika.

¹³ Novčana kazna izrečena društvu SLM smanjena je s 19,8 milijuna na 19 milijuna eura, ali to društvo još uvijek mora platiti samo iznos koji je jednak 10 % njegova ukupnog prometa, to jest 1,956 milijuna eura. Iznos kazne društva Fapricela smanjen je s 18,4 na 17 milijuna eura, a konačan iznos kazne ostaje utvrđen u visini od 8,874 milijuna eura zbog praga od 10 %. Naposljetku, društvu Emme Holding novčana kazna smanjena je napola, na 5 milijuna eura za nepromijenjeni stvarni iznos od 3,249 milijuna eura.

¹⁴ Vidjeti bilješku 8.

Emesa-Trefileria	Solidarno odgovorno do visine iznosa od 2.576.000 eura novčane kazne od 36.720.000 eura izrečene društvu ArcelorMittal España	Nepromijenjena
Industrias Galycas	Solidarno odgovorno do visine iznosa od 868.300 eura novčane kazne od 36.720.000 eura izrečene društvu ArcelorMittal España	Nepromijenjena
voestalpine i voestalpine Austria Draht	22.000.000 eura (solidarna novčana kazna)	7.500.000 eura (solidarna novčana kazna)
Emme Holding	3.249.000 eura	Nepromijenjena
Redaelli Tecna	6.341.000 eura	Nepromijenjena

NAPOMENA: Protiv odluke Općeg suda može se, u roku od dva mjeseca od njenog priopćenja, Sudu podnijeti žalba ograničena na pravna pitanja.

NAPOMENA: Tužba za poništenje služi za poništenje akata institucija Unije koji su protivni pravu Unije. Pod određenim uvjetima države članice, europske institucije i pojedinci mogu podnijeti tužbu za poništenje Sudu ili Općem sudu. Ako je tužba osnovana, akt se poništava. Dotična institucija mora popuniti eventualnu pravnu prazninu nastalu poništenjem akta.

Neslužbeni dokument za medije koji ne obvezuje Opći sud.

Cjelovit tekst presuda ([T-389/10](#) i [T-419/10](#), [T-413/10](#) i [T-414/10](#), [T-391/10](#), [T-393/10](#), [T-398/10](#), [T-406/10](#), [T-418/10](#), [T-422/10](#), [T-423/10](#), [T-436/10](#)) objavljuje se na stranici CURIA na dan objave.

Osoba za kontakt: Iliana Paliova ☎ (+352) 4303 3708